



Siège national  
47 rue d Clichy  
75311 Paris Cedex 09  
Tél : 01 45 96 03 05

## ETUDE BIBLIQUE / SAP KNPL / 4 MAI 2016

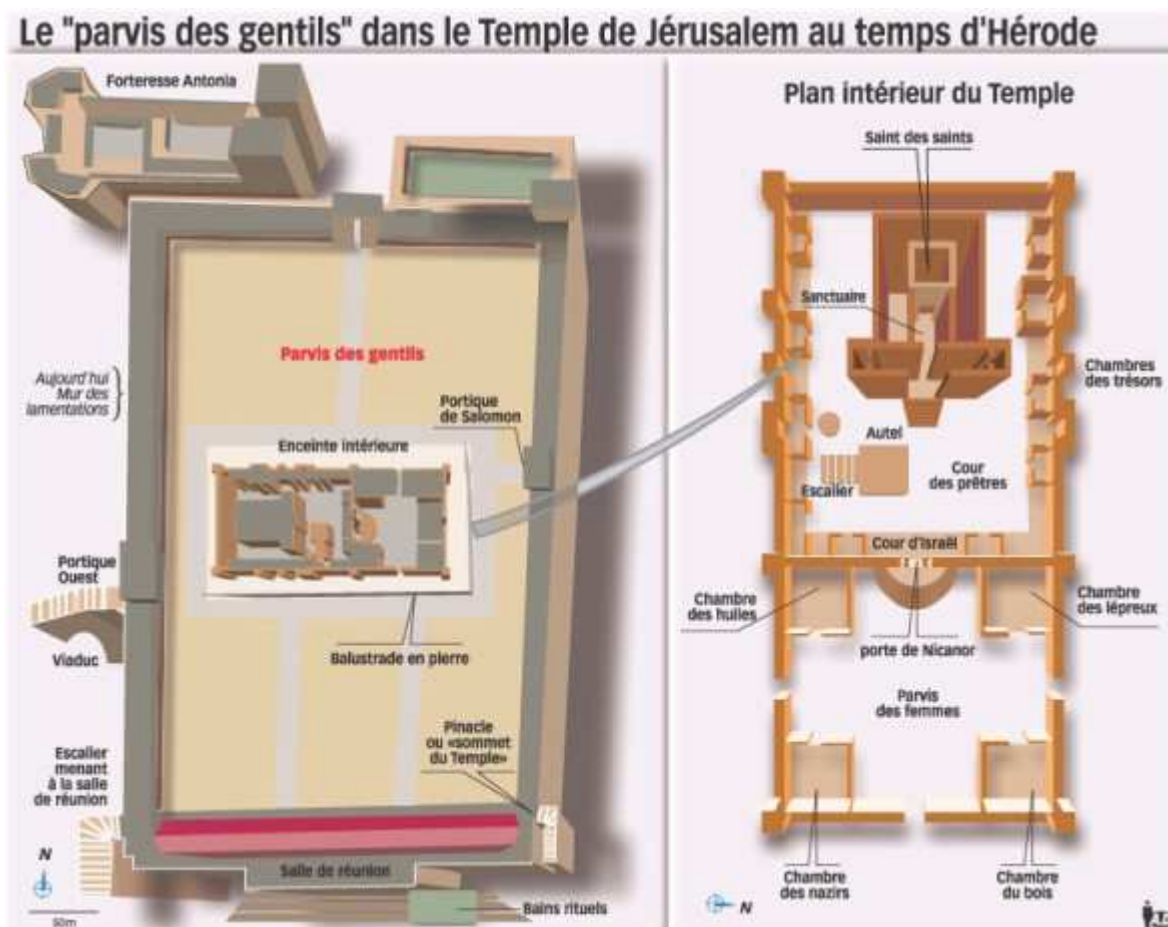
### PURIFICATION DU TEMPLE

Par le Pasteur Falimanana RAHARINDRANTO

« Rehefa afaka izany, dia nidina nankany Kapernaomy Jesosy mbamin'ny reniny sy ny rahalahiny ary ny mpianany; nefa tsy nitœtra ela teo Izy. Ary efa akaiky ny Pasky ny Jiosy, ka dia niakatra tany Jerosalema Jesosy. Ary hitany teo an-kianjan'ny tempoly ny nivarotra omby sy ondry sy voromailala ary ny mpanakalo vola izay nipetraka teo; dia nanao kotopia kofehy Izy ka nandroaka azy rehetra hiala teo an-kianjan'ny tempoly, na ny ondry na ny omby, ary nararany ny volan'ny mpanakalo vola, sady nazerany ny latabatra; dia hoy Izy tamin'ny nivarotra ny voromailala: Ento mivoaka ireto zavatra ireto; aza atao trano fivarotana ny tranon'ny Raiko. Ary ny mpianany nahatsiaro fa voasoratra hoe: Ny firehetako ny amin'ny tranonao no haharitra aina ahy (Sal. 69. 9). Fa namaly ny Jiosy ka nanao taminy hoe: Inona no famantarana asehonao aminay, no manao izao zavatra izao Hianao? Jesosy namaly ka nanao taminy hoe: Ravao ity tempoly ity, ary amin'ny hateloana dia hatsangako indray izy. Fa hoy ny Jiosy: Enina amby efa-polo taona izay no efa nanaovana ity tempoly ity, ka Hianao va hahatsangana azy amin'ny hateloana? Fa ny tenany no tempoly nolazainy. Ary koa, rehefa nitsangana tamin'ny maty Izy, dia tsaroan'ny mpianany fa efa nilaza izany Izy; ary dia nino ny Soratra Masina sy ny teny izay nolazain'i Jesosy izy. Ary nony tao Jerosalema Jesosy tamin'ny Paska, dia tamin'ny andro firavoravoana, maro no nino ny anarany, raha nahita ny famantarana izay nataony. Fa Jesosy tsy natoky azy, satria Izy nahalala ny olona rehetra; ary tsy nitady olona hanambara olona Izy; fa ny tenany nahalala izay tao am-pon'ny olona. » (Jaona 2:12-25)

12 Après cela, il descendit à Capernaüm, avec sa mère, ses frères et ses disciples, et ils n'y demeurèrent que peu de jours. 13 La Pâque des Juifs était proche, et Jésus monta à Jérusalem. 14 Il trouva dans le temple les vendeurs de bœufs, de brebis et de pigeons, et les changeurs assis. 15 Ayant fait un fouet avec des cordes, il les chassa tous du temple, ainsi que les brebis et les bœufs ; il dispersa la monnaie des changeurs, et renversa les tables ; 16 et il dit aux vendeurs de pigeons : Otez cela d'ici, ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic. 17 Ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : Le zèle de ta maison me dévore. 18 Les Juifs, prenant la parole, lui dirent : Quel miracle nous montres-tu, pour agir de la sorte ? 19 Jésus leur répondit: Détruisez ce temple, et en trois jours je le relèverai. 20 Les Juifs dirent : Il a fallu quarante-six ans pour bâtir ce temple, et toi, en trois jours tu le relèveras ! 21 Mais il parlait du temple de son corps. 22 C'est pourquoi, lorsqu'il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il avait dit cela, et ils crurent à l'Écriture et à la parole que Jésus avait dite. 23 Pendant que Jésus était à Jérusalem, à la fête de Pâque, plusieurs crurent en son nom, voyant les miracles qu'il faisait. 24 Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il les connaissait tous, 25 et parce qu'il n'avait pas besoin qu'on lui rendît témoignage d'aucun homme ; car il savait lui-même ce qui était dans l'homme. (Jean 2 : 12-25)

## 1. TEMPLE / ἱερόν / hieron (hee-er-on') Parvis des gentils



Le terme de temple de Jérusalem comprenait la totalité de son emprise, avec son ensemble d'immeubles, balcons, vestibules, chambres, la cour des hommes d'Israël, la cour des femmes, et celle des sacrificateurs; c'est aussi l'édifice sacré proprement dit, constitué du « sanctuaire » ou « Lieu Saint », où seuls les sacrificateurs pouvaient entrer, et le « Saint des Saints » ou « Lieu très Saint » où le souverain sacrificateur pouvait entrer une fois par an, le jour de l'expiation. Il y avait également les cours où Jésus ou les apôtres parlaient ou rencontraient leurs opposants, ces lieux étant considérés comme « dans le temple », puis les cours du temple, des Gentils, d'où Jésus chassa les marchands et changeurs de monnaie.

ἱερόν désigne l'ensemble des parvis tandis que ναός ne s'applique qu'aux bâtiments du Temple lui-même

Dans la cour des Gentils dans le temple de Jérusalem, se trouvaient les sièges de ceux qui vendaient les animaux pour les sacrifices, des animaux sélectionnés, approuvés, ainsi que les parfums et autres articles nécessaires aux offrandes et à l'adoration; l'amplitude de ce commerce, ainsi que le nombre d'étrangers présents, avait amené la présence de banquiers et de changeurs de monnaie.

## 2. TRAFIC (emporion) N / Trano Fivarotana / Forme « Apax »

### 1712. emporion

#### Strong's Concordance

**emporion: a trading place**

**Original Word:** ἐμπόριον, ου, τό

**Part of Speech:** Noun, Neuter

**Transliteration:** emporion

**Phonetic Spelling:** (em-por'-ee-on)

**Short Definition:** market, market-house

**Definition:** a place of traffic, mart, market, market-house.

#### HELPS Word-studies

**Cognate:** 1712 *empōrion* – an emporium; a marketplace for *trading* (doing commerce), used only in Jn 2:16

#### Englishman's Concordance

**Strong's Greek 1712**

**1 Occurrence**

ἐμπορίου — 1 Occ.

**John 2:16 N-GNS**

GRK: μου οἶκον ἐμπορίου

NAS: house a place of *business*.

KJV: house an house of *merchandise*.

INT: of me a house of *merchandise*

**1 Occurrence**

**Tsena :** Mikorontona / Mitabataba / Maloto / Mamofona / ... Mitady tombontsoa manokana

### 3. « LE ZELE (zélus) DE TA MAISON ME DEVORE »

« *Ary ny mpianany nahatsiaro fa voasoratra hæ: Ny firehetako ny amin'ny tranonao no haharitra aina ahy (Sal. 69. 9). » (Jaona 2:17)*

« *[Et] ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : «Le zèle de ta maison me dévore». » (Jean 2:17)*

En effet, Jésus chassa les vendeurs et les changeurs hors du temple, qui était encore pour lui la maison de son Père. Les disciples se rappelèrent alors les paroles du psaume 69 : « Le zèle de ta maison me dévore » (Jean 2 : 17). Le Seigneur Jésus ne pouvait pas tolérer une telle profanation. De sa propre autorité il revendiquait la gloire d'un tel lieu, la demeure même où Dieu avait habité au milieu de son peuple.

Comme il portait intérêt à la maison de son Père, les croyants ont à porter un semblable intérêt à ce qui, aujourd'hui, est la maison de Dieu, l'Assemblée du Dieu vivant. Ils ont à être remplis de zèle dans la recherche de son bien, travaillant en vue de son édification. Pourquoi la ville de Jérusalem était-elle chère au coeur du psalmiste ? Parce que la maison de l'Eternel était là ! « A cause de la maison de l'Eternel, notre Dieu, dit-il, je rechercherai ton bien » (Ps. 122 : 9).

Un tel zèle était déjà réalisé par les enfants d'Israël aux jours d'Esdras et de Néhémie. On pouvait dire d'eux, tandis qu'ils construisaient la maison du grand Dieu : « Cet ouvrage se poursuit avec zèle et prospère dans leurs mains » (Esdras 5 : 8). Et à propos de la construction de la muraille, il est parlé d'un travailleur, Baruc, qui « répara avec zèle une autre portion » (Néh. 3 : 20). Il est à souhaiter que les enfants de Dieu soient de tels ouvriers, actifs et zélés, édifiés sur le seul fondement, lequel est Jésus Christ (1 Cor. 3 : 10).

#### 4. ANDRO FAHATELO / TROISIEME JOUR

JOUR / ANDRO HEBREW (OT)	TROISIEME / FAHATELO HEBREW (OT)
<p><b>03117 yowm (yome)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>יוֹם</b></p> <p>LSG - jour 1602, lorsque, soir, temps, aujourd'hui, âge, longtemps, d'abord, mois, demain, toujours, moment, alors, année, jusqu'à, quand, ... ; 2274</p>	<p><b>07992 sh@liyshiy (shel-ee-shee')</b></p> <p style="text-align: center;"><b>שְׁלִישִׁי</b></p> <p>nombre ordinal</p> <p>LSG - trois, troisième, tiers, après demain, trois fois, Schelischija, triplés ; 108</p>
GREEK (NT)	GREEK (NT)
<p><b>2250 hemera (hay-mer'-ah)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ἡμέρα</b></p> <p>LSG - jour, temps, âge, quand, lendemain, aujourd'hui, longtemps, époque, dernièrement, tribunal, éternité, ... ; 389</p>	<p><b>5154 tritos (tree'-tos)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>τρίτος</b></p> <p>nombre ordinal</p> <p>LSG - troisième, la troisième fois, trois, troisième, le tiers ; 58</p>

#### *Apparition des premières formes visibles de vie / Jour 3*

« 11 Ary Andriamanitra nanao hoe: Aoka ny tany haniry ahitra sy anana mamoa ary hazo fihinam-boa izay mamoa, samy araka ny karazany avy, ka manam-boa ao aminy, eny ambonin'ny tany; dia nisy izany. 12 Ary ny tany naniry ahitra sy anana mamoa samy araka ny karazany avy, ary hazo mamoa izay manam-boa ao aminy, samy araka ny karazany avy. Ary hitan'Andriamanitra fa tsara izany. 13 Dia nisy hariva. ary nisy maraina, andro fahatelo izany. » (Genesisy 1:11-13)

#### *Apparition de Dieu devant le monde / Jour 3*

« ary aoka samy hiomana ho amin'ny andro fahatelo izy; fa amin'ny andro fahatelo no hidinan'i Jehovah ho eo imason'ny olona rehetra eo an-tampon'ny tendrombohitra Sinay. » (Eksodosy 19:11)

#### *La résurrection devant Dieu / Jour 3*

« Rehefa afaka indroa andro, dia hovelominy indray isika; Ary amin'ny andro fahatelo, dia hatsangany ho velona eo anatrehany isika » (Hosea 6:2)

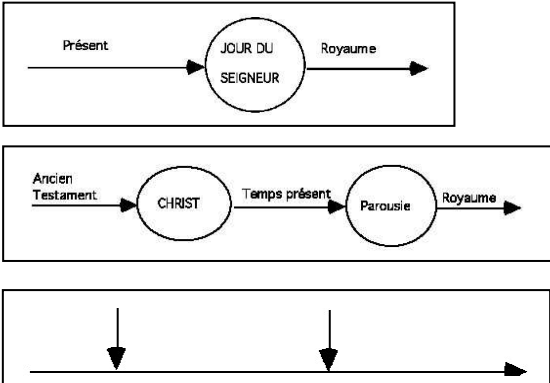
#### *Premier miracle du Seigneur / Jour 3*

« Ary tamin'ny andro fahatelo dia nisy fampakaram-bady tao Kana any Galilia; ary tao ny renin'i Jesosy. » (Jaona 2:1)

#### *La Résurrection de Jésus-Christ / Jour 3*

« dia nalevina, ary natsangana tamin'ny andro fahatelo araka ny Soratra Masina; » (1 Korintiana 15:4)

## 5. TEMPOLY / TEMPLE

<p><b>Isam-batan'olona</b></p> <p>Proximité Progressive de Dieu :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>. Pour nous (objectif) D</li> <li>. Avec nous (objectif) X</li> <li>. En nous (subjectif) SE / Chavouot</li> </ul> <p>Extension du Tempoly</p>	<p><b>Tempolin'ny Fanahy Masina / 3<sup>ème</sup> Jour-Temps-Epoque SE / « colombe »</b></p> <p>« Ahoana ary? Moa tsy fantatrareo fa ny tenanareo dia tempolin'ny Fanahy Masina, Izay ao anatinareo sady efa azonareo tamin'Andriamanitra? ka tsy tompon'ny tenanareo ianareo. » (1 Korintiana 6:19)</p>
<p><b>Isan-tokatrano</b></p> <p>Extension du Tempoly</p>	<p><b>2 na 3 dia ao afovoany ny Tompo</b></p> <p>« Fa na aiza na aiza no iangonan'ny roa na telo amin'ny anarako, dia ao afovoany Aho. » (Matio 18:20)</p>
<p><b>Fiangonana hita maso / Eglise Visible</b></p> <p>Tempoly hita maso</p>	<p><b>“Tranon'ny Raiko”(Jaona 2:16)</b></p>
<p><b>Fiangonana Manerana izao tontolo izao</b></p> <p>Royaume de Dieu / des Cieux « <i>Déjà pas encore</i> »**</p> 	<p><b>Fiangonana tefen'i Kristy Lohany</b> <b>“purification”</b></p> <p>« Hianareo lehilahy, tiava ny vadinareo, dia tahaka ny nitiavan'i Kristy ny fiangonana* ka nanolorany ny tenany hamonjy azy, [* Gr. eklesia] mba hahamasina azy amin'ny anadiovany azy amin'ny rano fanasana amin'ny teny; mba horaisiny* ho an'ny tenany izany ho fiangonana** malaza tsy misy pentimpentina, na fiketronana, na izay toy izany, fa mba ho masina sady tsy misy tsiny izy. [* Gr. hatolony] [** Gr. eklesia] » (Efesiana 5:25-27)</p>
<p><b>Jesoa Kristy Tempoly</b></p>	<p><b>“Fa ny tenany no tempoly nolazainy”</b> <b>(Jn2.21)</b></p>

\*\* L'eschatologie du « déjà là et du pas encore » *Par ANDRE GOUNELLE*

J'en arrive à la troisième interprétation de l'eschatologie, celle élaborée et défendue par Oscar Cullmann (1902-1999) dans un livre intitulé Christ et le temps publié en 1947. Cullmann se rattache à ce qu'on appelle la théologie de l'histoire du salut.

1. Cullmann pense que les deux interprétations que nous venons de voir, celle de l'eschatologie conséquente et celle de l'eschatologie réalisée, contiennent chacune une part de vérité, mais qu'elles restent, l'une et l'autre, unilatérales. Elles ne voient et ne retiennent qu'un aspect de l'enseignement néotestamentaire. Le Nouveau Testament dit à la fois que le Royaume est déjà là, ce que Dodd souligne justement, et qu'il n'est pas encore là, ce que Schweitzer a bien compris. Il ne faut pas choisir entre ces deux affirmations, garder l'une et éliminer l'autre. Il faut les associer, les tenir ensemble. Le Royaume se caractérise par une tension entre un passé, un accomplissement avec la venue de Jésus, et un futur, une attente, avec le retour du Christ, sa parousia à la fin des temps. D'un côté, Jésus a réalisé les prophéties, il a tout accompli. De l'autre, nous attendons toujours la pleine réalisation des promesses de Dieu, l'avènement du Royaume n'a pas eu lieu.

Selon Cullmann, Schweitzer et Dodd n'ont pas réussi à maintenir ensemble les deux aspects ou les deux dimensions du Royaume parce qu'il n'ont pas fait assez attention à la conception biblique du temps, à la représentation de l'histoire que l'on trouve dans l'Ancien et le Nouveau Testament. Là se trouve la clef du message évangélique, ce qui permet d'en comprendre la logique profonde ou la structure.

2. Dans l'Ancien comme dans le Nouveau Testament, on pense le temps comme une ligne droite: elle a un commencement, une fin, et entre les deux s'opère un parcours, une progression qui a un sens, une orientation. On n'a pas de retour ni de répétition (comme dans les conceptions cycliques du temps). Sur ce point les deux Testament concordent et cette historicité linéaire fait l'unité de la pensée biblique.

Dans l'Ancien Testament, la ligne du temps se divise en deux périodes: l'ère présente, actuelle, qui commence avec la création, et l'ère future qu'inaugurera l'événement eschatologique, le "jour du seigneur".